CPT Capability Statement - Law

Supporting law firms for over 35 years.

Since 1991, Chris Poole Translation (CPT) has provided translation and interpreting services to Australia's legal profession and justice system. We support matters in every Australian jurisdiction, spanning virtually every area of law:

- Class actions;
- Commercial litigation;
- Competition and Consumer law;
- Contract disputes;
- Corporate and M&A;
- Criminal law;
- Employment and workplace injury;
- Family law;
- Immigration;
- Insurance;
- Intellectual property;
- International arbitration;
- Public liability;
- Sexual assault;
- Taxation;
- Wills and Estates.

Whether a single-page document or hundreds of thousands of words, we assemble and manage language teams capable of delivering accurate, court-ready translations under tight deadlines.

What we translate

- Documentary evidence;
- Pleadings, affidavits and witness statements;
- Position papers and legal advice;
- Contracts;
- Translated material prepared by others, e.g. statements, which we evaluate.

What we interpret

- Mediations, arbitrations and ADR;
- Court interpreting;
- Witness interviews and client conferences;
- Simultaneous interpreting; and
- Whispered (*chuchotage*) interpreting.

Selected Legal and Dispute Resolution Experience

CPT has supported leading law firms, government agencies and corporate clients across complex litigation, class actions, regulatory investigations, international arbitration, acquisitions and criminal proceedings.

MMC Fuel Economy Class Action | 2023
Thomson Geer

- Witness interviews and certified translation of discovery material.

Takata Airbag Class Actions | 2021
Clayton Utz and King & Wood Mallesons

- German translation for NSW Supreme Court proceedings, alongside ongoing Japanese interpreting and translation support.

Orora Packaging Acquisition | 2020
Herbert Smith Freehills

- Japanese translation of a Share Purchase Agreement for a $400 million acquisition.

ACCC cartel matter involving several global companies | 2015
Clayton Utz

- Analysing the accuracy of Japanese, French and Norwegian translation used by ACCC as evidence during Federal court proceedings on global cartel matter.

CHRISPOOLE TRANSLATION

ACCC Global Cartel Matters | 2014–2015
King & Wood Mallesons and Clayton Utz

- Court interpreting, translation, foreign-language evidence review and interpreting quality assurance during Federal Court proceedings.

Knights Quest Pty Ltd v Daiwa Can Company 2016

- Triage of over 2,000 pages and translation of 47,000 words of discovered evidence in matter brought by Australian inventors Barokes Wines

Sumitomo v Axiom & Solomon Islands Government | 2013
Ashurst and Norton Rose Fulbright

- High Court interpreting in Honiara during exploration licence litigation.

Ensham Resources v AIOI Insurance | 2012
King & Wood Mallesons

- Translation and interpreting for a $500 million insurance dispute arising from the Queensland floods.

Project Wickenby | 2008
Queensland Department of Justice

- Continuous interpreting and translation support during a six-week District Court trial.

ADR in Asia Pacific | 2004
Meijo University

- Over a five-year period, CPT provided translation support for a Japanese government sponsored project to investigate and report on the development of arbitration and mediation services in the Asia Pacific region. Included translation of papers, surveys, responses and publications.

AGL v ACCC | 2003
Baker McKenzie

- In 2003 the Greater Energy Alliance Corporation consortium, including Japanese partner TEPCO, sought to acquire Loy Yang Power Station, and the ACCC challenged this in the Federal Court. Evidence was heard from key personnel from TEPCO and we provided translation and interpreting support throughout

Toyo Engineering v John Holland | 1998
Clayton Utz

- Translation of more than 6,000 pages of evidence and management of a 20-person translation team for international arbitration in Vancouver.

DPP v Katsuno & Ors | 1994–1999

- One of Australia's largest Japanese-language criminal matters.
- CPT provided interpreting, translation, quality assurance and expert linguistic support from arrest through trial, appeal, retrial and proceedings before the UN Human Rights Committee.

CHRISPOOLE
TRANSLATION

CHRIS POOLE TRANSLATION A DIVISION OF BREDICK GROUP PTY LTD ABN 68 589 937 301
24 GREENWOOD STREET, ABBOTSFORD VICTORIA AUSTRALIA 3067
TELEPHONE (+61) 412 287 487 WEBSITE www.pooletranslation.com.au
EMAIL desk@pooletranslation.com.au ACCOUNTS accounts@pooletranslation.com.au